



TINFO

TEATTERIN TIEDOTUSKESKUS

LEHDISTÖTIEDOTE

28.5.2010

Madridin kirjamesseilla esitellään kolmas espanjankielinen suomalaisten näytelmien antologia – Pohjoismaat teemamaana miljoonien kävijöiden tapahtumassa

Madridin FERIA DEL LIBRO -kirjamesseilla 28.5. - 13.6.2010 julkaistaan kolmas Teatterin tiedotuskeskuksen ja espanjalaisen kustantajan ADE:n (Asociación de Directores de Escena de España) suomalaisten näytelmien antologia. Antologia Teatro finlandés para niños y jóvenes sisältää lasten- ja nuorten näytelmiä: Elisa Salon Räjähdyksivaara, Anna Krogeruksen Kutistettu poika, Melina Voipion Unnimaa Luisa Gutierrez Ruizin kääntäminä sekä Markku Hoikkalan ja Otso Kauton Pelastetaan äiti Eila Kauton espanjannoksesta.

Kaksi ensimmäistä antologiaa ilmestyivät vuonna 2008. Ensimmäisessä osassa julkaistiin espanjaksi Otso Kauton Kipukynnys, Mika Myllyahon Paniikki, Laura Ruohosen Yksinen ja Maritza Núñezin Comediantes, toisesta niteestä löytyvät Ilpo Tuomarilan Göring, Jari Juutisen Minä olen Eichmann ja Juha Jokelan Mobile Horror.

Teatteri Quo Vadis tuttu vieras Madridissa

Teatteri Quo Vadis esiintyy Madridissa toukokuun lopussa ja kesäkuun alussa FERIA DEL LIBRO -kirjamesseilla sekä Teatro Réplikassa. Quo Vadis Poetry Band esittää Teatro Réplikassa runoa, rockia ja draamaa yhdistelevän ohjelmiston Las huellas kolmesti 27.- 29.5. Esityksen tekstit ovat Otso Kauton. Kauton ja Markku Hoikkalan kirjoittama Pelastetaan äiti esitetään kymmenen kertaa 30.5. – 5.6. välisenä aikana Feria del Libron lastenpaviljongissa espanjan kielellä. Myös Quo Vadis Poetry Band nähdään osana kirjallisuustapahtumaa.

Vierailu toteutuu yhteistyössä Teatterin tiedotuskeskuksen, Suomen Madridin-instituutin ja Suomen Madridin suurlähetystön kanssa.

Pohjoismaat pääosassa Madridin kirjamesseilla

Pohjoismaat on tänä vuonna nostettu Madridin kirjamesseiden 28.5. - 13.6.2010 teemaksi. Kirjamesseut järjestetään 69:ttä kertaa. Kahden viikon aikana tuhannet espanjalaiset saavat tutustua mittavan oheisohjelman myötä pohjoismaiseen kirjallisuuteen, joka pääsee nyt erityisen huomion kohteeksi. Kirjamesseille odotetaan miljoonia kävijöitä.

Suomen osuus on edustava. Messeilla esiintyvät kirjailijat Kjell Westö, Kari Hotakainen ja Risto Isomäki. Ohjelmassa esitellään myös muun muassa suomalaisen koulutuksen erityispiirteitä, kirjastohankkeiden uusimpia virtauksia ja kirjallisuuden kääntäjien työtä.

Messeiden vetonaula on teatteri Quo Vadis Pelastetaan äiti –teoksellaan. Suomalaista nukketeatteria espanjaksi tarjoilee Akseli Klönk –ryhmä.

Feria del Libro de Madrid pidetään Retiro-puistossa 28.5. – 13.6.2010, ja se on yksi espanjankielisen kirjallisuuden merkittävimmistä tapahtumista. Espanja on maailman neljänneksi suurin kirjapainomaa johtuen Latinalaisen Amerikan tarjoamista markkinoista. Mukana messeilla on lähemmäs kolmesataa kustantajien, kirjakauppojen ja järjestöjen edustajaa ja vierailijoita vuosittain jopa kaksi miljoonaa.

Jo yli 20 vuotta käännösyhteistyötä harjoittaneiden Madridissa työskentelevien pohjoismaisten kielten lehtoreiden aloitteesta Pohjoismaat saivat messeille yhteisen kojun vuonna 1995 ja siitä lähtien messeilla on joka vuosi esitelty Suomen, Ruotsin, Tanskan, Norjan ja Islannin vanhaa ja uutta espanjaksi käännettyä kirjallisuutta. Aina on järjestetty myös jotain oheisohjelmaa, kirjailijavierailuja, uusien käännösten julkistamistilaisuuksia ja seminaareja, mutta tämänvuotisen kaltainen suuresiintyminen ei aiemmin ole ollut mahdollista.

Suomen ohjelmaosuudesta vastaavat Suomen Madridin suurlähetystö ja Suomen Madridin-instituutti, joka on saanut tukea Opetus- ja kulttuuriministeriöltä sekä Teatterin tiedotuskeskukselta. Pohjoismaita messeilla tukee myös Pohjoismaiden kulttuurirahasto.